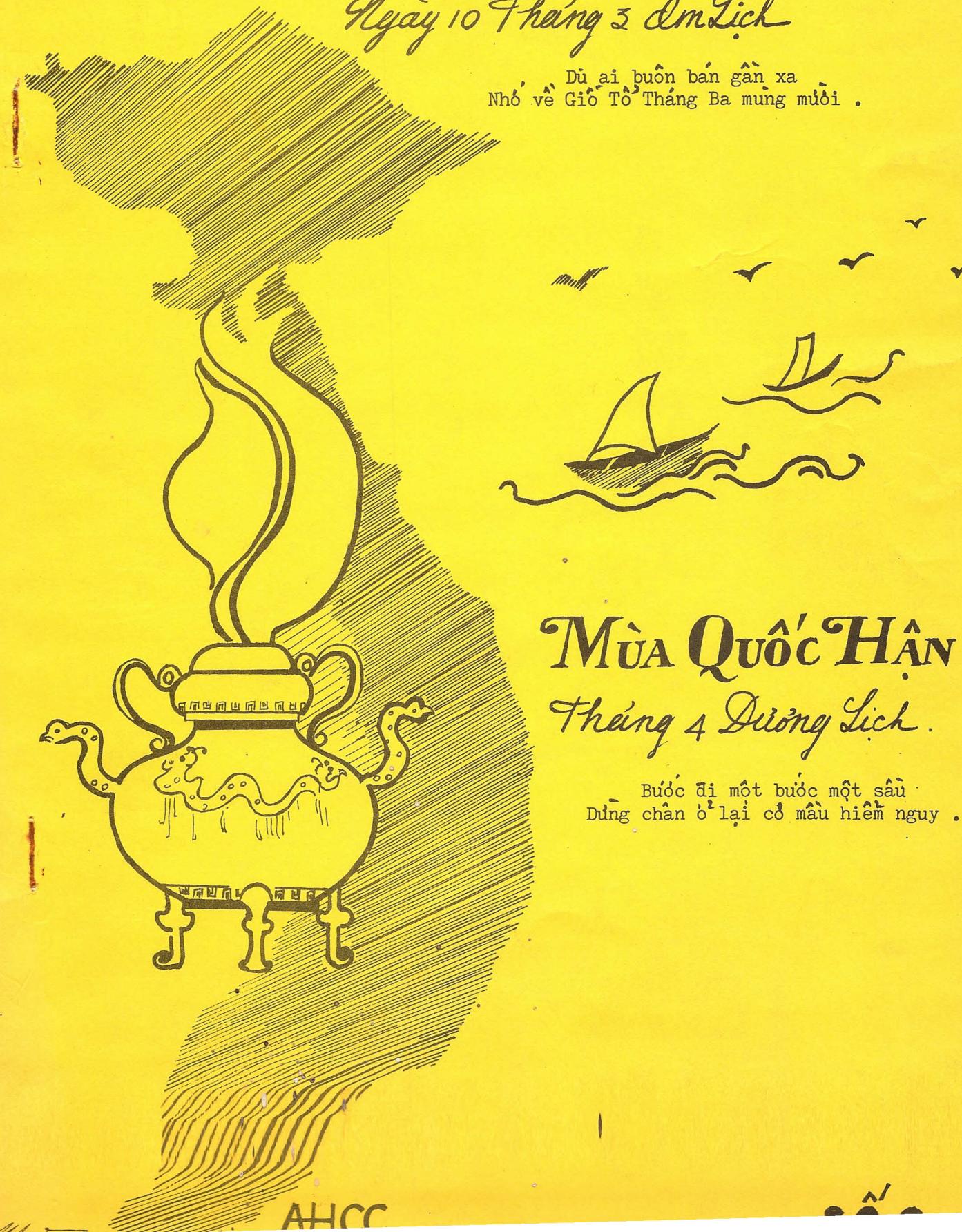


# Giỗ Quốc Tổ Hùng Vương

Ngày 10 Tháng 3 Âm Lịch

Dù ai buôn bán gần xa  
Nhớ về Giỗ Tổ Tháng Ba mừng mùng mười.



## MÙA QUỐC HẬN

Tháng 4 Dương Lịch.

Bước đi một bước một sâu  
Dừng chân ở lại cõi màu hiêng nguy.

# Giỗ Tổ Hùng Vương

— 200 —

(Giỗ Quốc Tổ: ngày 10 tháng 3 Âm Lịch)

Dân tộc Việt Nam, nguồn gốc là con cháu Tiên Rồng, nhất tâm  
thờ phượng Quốc Tổ Hùng Vương. Đền thờ Ngài hiện nay vẫn còn ở trên  
núi Nghĩa Cường thuộc Phù Lãm Thao, tỉnh Phú Thọ (Bắc Việt). Xưa kia,  
đời tiên chiên, thiên hạ thái bình, dân chúng miền Bắc Việt Nam hàng  
năm cứ đến ngày 10 tháng 3 nô nức cháy hội đền Hùng để chiêm bái ngày  
giỗ Quốc Tổ và để xem buổi đại lễ rất huy hoàng và tôn nghiêm. Từ  
ngàn xưa đã có câu hát mà người dân Việt đều nhớ:

Dù ai buôn bán gần xa  
Nhớ ngày Giỗ Tổ tháng ba mồng muối.

Nhưng người dân Việt ở hải ngoại dù xa quê hương vẫn nhớ  
ngày Giỗ Tổ, hàng năm kết hợp lại, lập bàn thờ, bày hương án với ba  
hội chiêng trong kính cẩn dâng hương lễ giỗ Quốc Tổ.

Năm nay ngày 10 tháng 3 nhằm ngày chủ nhật 16 tháng 4 dương  
lịch, đồng bào ở San Francisco, ở San Jose, cũng như các nơi khác ở  
Hoa Kỳ, Gia Na Dai, Âu Châu, Á Châu, đều có tổ chức lễ Giỗ Quốc Tổ để  
đóng bao đền chiêm bái.

Chúng tôi đang sưu tầm về nguồn gốc họ Hồng Bang và các vị  
vua Hùng Vương. Vậy các bạn đồng nghiệp có những tài liệu để tham  
khoa xin gửi về để chúng tôi có được thêm chi tiết hâm ức kết thành  
một trang lịch sử, để lại cho các con em chúng ta hiểu biết và ghi nhớ  
về nguồn gốc của Dân Tộc Việt Nam.

Thành kính ấn sâu  
Quốc Tổ nhiệm mầu

Quốc Hiệu: Văn Lang	Dân Việt ly hương
Triều Đại: Hồng Bang	Tự khấp bốn phương
Mười tam đời truyền	Đốt nén hương trầm
Hai ngàn năm le	Dâng lên Quốc Tổ.

# Mùa Quốc Hận

(Thang 4 Duong Lich)

Kinh Dâng Mẹ Việt Nam

Từ tháng 4 năm 1975, dân con bạc phận của Mẹ đã phải vội vãng lẩn lượt ra đi, không kịp nói lên lời từ biệt. Lệnh dênh trên biển cả, nào biết đi về đâu?:

Biết bao con của Mẹ đã vui xác dưới lân sóng bạc! Nhưng người còn may mắn tới được đất liền, trải bao nguy nan, đã cắn cù lập nghiệp, tuy rải rác khắp năm Châu nhưng với một lòng thô kinh Mẹ, thực thâu đêm Quốc hận đê dâng lên Mẹ tấm lòng trung hiếu của người con đất Việt nòi hai ngoại. Chắc Mẹ cũng được tạm an lòng về thân phận kể tha hương.

Nhưng, Mẹ ơi, sự ưu phiền của Mẹ nòi quê nhà không biết lấy gì mà lập được. Con hiếu lòng Mẹ thương các con bao la như biển cả, nên:

- Mẹ quá sót xa thay dân con ở lại với Mẹ trong cảnh tú đáy biệt xứ để rồi dân mòn chêt không còn xác đưa về chôn, trong cảnh đói rét khổ nhục, ngày đêm rụt rè lo sợ, không biết tương lai đi về đâu, trong cảnh chiến tranh tàn khốc vẫn côn tiếp diên nòi biên giới xa xôi, khiến cho biết bao con trẻ của Mẹ đã bỏ xác oan uổng nòi chiến địa, biết bao gia đình vô tội lâm cảnh lâm than.

- Mẹ quá đau lòng, chỉ vì có những đứa con đã phản bội Mẹ, cui đầu lầm tay sai cho người "mẹ ghê ngoại bang" để bẩn cung hóa và nô lệ hóa anh em ruột thịt một cách vô cung tàn nhẫn.

Tuy xa Mẹ, nhưng con vẫn cõi nhỏ nhưng lời Mẹ ru con:

Còn mẹ ăn cỏm với cá,  
Mắt mẹ liêm lá gậm xương.

Chỉ có những đứa con bất trung, bất hiếu, bất nhân bất nghĩa, không biết liêm xì, mồi nhân tâm coi anh em ruột thịt như kẻ thù, để được "liêm lá gậm xương" của người "mẹ ghê ngoại bang" thi' cho.

Còn những người con hiếu hạnh của Mẹ, hoặc đang hoạt động ở ngoài bùng, hay đang bị đày đọa nỗi hoà ngực, hay đang bị kim kẽm dười chè độ độc tài khát máu, hay đang ở khắp nèo chân trời, dù ở trong hoàn cảnh eo le nào chẳng nưa, vẫn giữ nhân cách bất khuất của người con đất

Việt, một lồng thò kính Mẹ, một lồng tranh đấu cho Quốc Gia Dân Tộc, chống ách thống trị độc tài. Rồi đây những kẻ "công rắn cắn gà nhà" cũng sẽ bị rắn cắn.

Rắn trắng, rắn văng hám hủ chực cắn nhau để tranh nô lệ, nhưng rắn lại không trực tiếp cắn nhau mà lai dùng nanh vuốt của nô lệ cắn lẫn nhau! Xưởng vẫn rồi! Mau vẫn chạy! Mà vẫn phải khom lùng công rắn. "Dại rồi còn biết khôn làm sao đây!"

Mẹ ơi! Một ngày trời đẹp, dân con hiếu hạnh của Mẹ sẽ xum họp trong lồng Mẹ và những kẻ công rắn sẽ nghiêm ngoc độc của rắn.

Dân Con "Xé Xé"

Giới Thiệu  
Ban Phụ trách Lá thư A.H.C.C.  
Miền Nam California

Ban Phạm Ngọc Lan đã xung phong phụ trách lá thư A.H.C.C. từ lá thư số 10 trở đi.

Xin xem thư của Ban Phụ Trách miền Bắc California đăng trong lá thư số 8 (Xuân Mậu Ngọ) nời trang 25, và thư của ban Lan nời trang 7 trong số 9 này để được giới thiệu về thiên chí và tài năng của anh Lan.

Lá thư số 10 có thể ra vào mùa thu 1978.

Lá thư số 11 sẽ ra vào dịp Tết Kỷ Mùi (mùa Xuân 1979).

Vậy xin toàn thể quý đồng nghiệp hoan hỷ ủng hộ Ban Phụ Trách mới bằng cách gửi bài và tiền về:

Mr. Phạm Ngọc Lan  
507 E. Hobart Street  
Santa Ana, CA 92707  
(714) 542-5920

THU BAN

\*\*\*

Cụ Dao Huy Tài "Tôi đã đọc kỹ bài xã luận lá thư A.H.C.C. số 8. Hay lắm. Rồi tôi thấy cảnh cảnh bên lòng, vì nhớ nhung quê hương, thường sót anh em họ hàng, đồng bào còn kẹt lại ...

Tôi thấy lá thư A.H.C.C. phong phú lên nhiều. Trong lúc di cư, ai mà không lo về sinh sống gia đình, thế mà các anh đã tận tụy giúp lá thư rất nhiều, thật là một hy sinh đáng quý đối với đoàn thê C.C. ...

Nói đến đây, tôi thấy có lẽ chỉ có ngành C.C. mình là có một lá thư ái huú, các ngành khác có lẽ ít người quá hay không có ai đề cập đến.

Tôi rất tiếc là ra trường từ 1922, cho nên xem danh sách anh em, tôi không được biết nhiều người. Tuy vậy tôi rất mừng là sau 2,3 năm di cư các anh em đều đã an cư lạc nghiệp, có nhiều anh em đã đỡ cao, chiếm địa vị quan trọng ở nước ngoài. Thế mới biết người Việt Nam mình thông minh, làm gì cũng được, mà có khi còn hơn người bản xứ.

Toi xin goi \$5 gọi là gop phần chút ít vào lá thư A.H.C.C."

Ban Phu Trach "Xin kính mừng Cụ năm nay tuổi thọ 81, Cụ còn khỏe mạnh và nét bút Cụ viết trong thư còn gần gốc lăm. Mặc dù cao niên và ở xa (Pháp Quốc), Cụ đã viết thư dài và gửi tiền ủng hộ lá thư A.H.C.C. để khuyến khích Anh em, thuyền lá quý hóa. Xin chân thành cảm tạ."

Anh Truong Nhu Nguyen "Lá thư A.H.C.C. số 8 Xuân Mậu Ngọ rất phong phú. Mong các Anh cố gắng giúp thêm cho vài số nữa ở CA anh em đồng, dù sao cũng đỗ!"

Ban Phu Trach "Bài Anh gửi về sẽ đăng trong số này."

Anh Buu Hap "... Tôi có viết một số "vàng và bóng" một thời (chuyện C.C. và V.N.) gần 20 bài và một tập tuy bút khác lấy tên là "cùng một chuyến đi" gồm nhiều chuyện về chuyến đi, "chạy" lịch sử từ tháng 4 năm 75 đến nay. Tôi sẽ in và gửi anh đăng thêm vào tờ A.H.C.C. cho xóm tro..."

Ban Phu Trach "Rất hoan nghênh sự ủng hộ của Anh về bài và tiền. Đã nhận được \$10.00 nhưng chưa nhận được bài?"

Anh Dinh Gia Bai "Rất hoan nghênh sang kiên thành lập lá thư A.H.C.C. và tinh thần đoàn kết giữa các bạn đồng nghiệp. Cầu mong lá thư cảng ngay cảng tuổi thám để áp út được lâu dài hướng về quê hương trong gia đình Công Chánh ở hải ngoại.

Toi xin gửi theo đây \$10.00 để ủng hộ lá thư."

Anh Nguyen Van Liem "Tôi cảm thấy rất hoan hỉ sau khi đọc, không sót một chữ, lá thư số 8. Xin hoan nghênh và than phục sự cố gắng của tất cả anh em.

Toi xin gửi ngân phiếu 20.00 để ủng hộ tiếp lá thư A.H.C.C. và xin gửi lời thăm tất cả Anh em và gia quyến."

"Bà Xã" của một "Ông Công Chánh"?

Canada, ngày 11-2-1978

Kính anh,

Tôi là "bà xã" của một "Ông Công Chánh" nên hy vọng A.H.C.C. dành cho một chỗ trong để ghi vài cảm nghĩ về nhà thơ Nguyễn Thanh của hội chúng ta. Chúng tôi đã từng biết anh Nguyễn Thanh qua một ngâm sĩ và kịch sĩ của Võ Tuyên Truyền Thanh và Truyền Hình VN, chưa bao giờ tôi thấy anh thành công gây xúc cảm như trong bài thơ vừa qua Xuân Mẫu Ngọ của A.H.C.C.. Bao năm qua, sống trong niềm đau xa quê, nhớ bạn, thương gia đình, cộng thêm nếp sống xô bồ khó khăn ở quê người, thân kinh tôi đường như muôn tê liệt. Tôi chẳng muốn nhớ gì và suy nghĩ thêm gì. Bài thơ của anh Nguyễn Thanh đã dâng lên lòng tôi một nỗi buồn quê hương mènh mang... cùng những giọt lệ âm thầm nhưng với ân ác. Thành thực cảm ơn anh Nguyễn Thanh. Cầu chúc mọi Gia đình Công Chánh vẫn sự an lành. Riêng kinh chúc bạn biên tập các anh hoàn toàn vui tươi và háng hái trong công cuộc bất vụ lợi này cho bà con nhỏ dài dài.

Kính thư,

Một độc giả.

Ban Phu trach "Rất hoan hỉ nhận được lá thư chị viết từ Canada ngày 11-2-78 và xin đăng nguyên văn ngay trên lá thư số 9 này. Rất tiếc rằng ngâm sĩ Nguyễn Thanh qua bận vác ngà voi đi làm văn nghệ ở vùng Texas nên

quên gởi bài cho lá thư A.H.C.C.. Được đọc lá thư của chị chắc anh Nguyễn Thanh không còn quên lá thư A.H.C.C. nữa. Chúng tôi đợi Anh Nguyễn Thanh. Theo thê<sup>1</sup> lê<sup>2</sup> nghe báó, thi tac giả<sup>3</sup> mặc dù muôn dâu tên phái<sup>4</sup> cho nhà báó biết tên và địa chỉ<sup>5</sup>, và nhà báó có bốn<sup>6</sup> phận phái<sup>7</sup> giữ bí mật. Vậy xin Chị vui lòng cho biết quý danh và địa chỉ<sup>8</sup> keo<sup>9</sup> Anh Nguyễn Thanh kiện thi nhà báó lánh<sup>10</sup> đú<sup>11</sup>."

Anh Le Thanh Trang "Trước hết xin đưa 2 tay để hoan hô lá thư Ai Hữu Tết Mậu Ngọ. Cả hình thức lẫn nội dung đều ngon lành, đâu có thua các báó "nhà nghe" chút nào. Tôi đọc đi đọc lại hoài mà cứ tưởng như đang có các bạn một bên vây. Tôi chắc các anh em khác cũng đồng ý như tôi..."

Bà xa tôi cuối ngắt khi đọc đoạn thư anh Cuong Dao bao:

"Thanh Trang bo nghe xi phe."

Đọc bài Bach Xi Ma Hoang Ngoc An lại nhớ đến thời gian tôi ở Ty C.C. Pleiku (1964-1965). Nhưng đêm sáng trắng chạy xe jeep lên đồi<sup>2</sup> có đuôi thô<sup>3</sup> ở Plei-ia-lang, Plei M'Rang.

Tôi nghĩ lại mà thấy vui mừng làm sao khi mà lá thư A.H. giờ<sup>1</sup> được anh em coi như là nhịp cầu thông cảm giữa anh em đồng nghiệp. Nhờ<sup>2</sup> lá thư thứ nhất gởi cho lôi 20 anh em (một mình tôi, dòn thân đọc<sup>3</sup> mà) và xin anh em cho biết các địa chỉ<sup>4</sup> của anh khác. Lá thư số 2 (lại<sup>5</sup> cũng một mình) mới ra được 70 anh em (xứ Giám Đốc<sup>6</sup> của Department of Streets cho một nhân viên in phu với tôi và đóng thành tập). Đến lá thư thứ 3 là có anh Thi nhập cuộc tiếp tay (gần 100 anh em trong danh sách) cho đến khi anh em CA gánh giũm.

Đây là một satisfaction morale đáng kể<sup>1</sup> trong cuoc đói<sup>2</sup> của tôi, của một cựu sinh viên C.D.C.C..

Tôi lúc này vẫn làm cho City of New Orleans. Mỗi tuần đi dạy<sup>1</sup> tai State College 2 đêm (Structural Steel Design) và di học 3 đêm. Tôi<sup>2</sup> đã<sup>3</sup> xong M.S. năm 1977 và<sup>4</sup> đang học Ph.D. Làm công chức thi chắc chắn<sup>5</sup>, nhưng luồng tuồng<sup>6</sup> đôi<sup>7</sup> ít nên tháng nào "ăn" hết tháng đó, không đủ chút nào<sup>8</sup> hết. Tôi<sup>9</sup> đang làm research về<sup>10</sup> soil mechanics và hy vọng sẽ<sup>11</sup> xong năm 1980 (học part-time mà!). Xong Ph.D. tôi<sup>12</sup> nhút<sup>13</sup> định sẽ<sup>14</sup> ra làm consultant và tin tuồng<sup>15</sup> sẽ<sup>16</sup> thành công và xét<sup>17</sup> thấy nghề<sup>18</sup> của<sup>19</sup> mình không kém<sup>20</sup> người Mỹ<sup>21</sup> chút nào (học tro<sup>22</sup> cũ<sup>23</sup> của<sup>24</sup> thầy<sup>25</sup> Vĩnh và<sup>26</sup> Tạ Huyền mà<sup>27</sup>, đâu<sup>28</sup> đến<sup>29</sup> nói<sup>30</sup> nào!). Vì<sup>31</sup> vậy mà<sup>32</sup> 2 năm nay chưa<sup>33</sup> biết vacation là<sup>34</sup> gì và<sup>35</sup> chắc<sup>36</sup> đến<sup>37</sup> 1980 mới<sup>38</sup> tinh

đến chuyên thăm anh em.

Tôi được biết nhiều anh em đã đỗ EIT và PE, nhó đó mà được job tốt. Cũng có một số đi học lại M.S.. Tôi chắc chắn rằng anh em C.C. (Xe Xe) tất cả sẽ thành công tại xứ Mỹ này, vì so với sự cùc nhọc trong trường C.D.C.C. thì việc học hanh ben nay "khoe ru". *anh*

Tôi hằng thăm hai anh và một lần nữa xin hoan hô hai vđa lo chúc đáo cho sô Xuân Ai Huu.

Than ai,

Trang

2-7-78

Anh Pham Ngoc Lan "Về việc lãnh phân phu trách lá thư A.H.C.C. cho số tháng 4, em không ngại gì cả, nhưng như anh biết, em đang học để thi lấy P.E. Thi ngày 15 tháng 4. Do đó nếu em lãnh phu trách A.H.C.C. vào tháng 4 thi mệt lảm! Vậy xin anh để cho sô kè số áy. Sau khi thi xong em sẽ lãnh phân phu trách A.H.C.C. Dĩ nhiên phải nhờ anh có động để cac"ai huu" viết bài, v.v..

Nhưng năm về trước khi còn ở Nhật, em có cũng những anh bạn khác cũng tốt nghiệp ở Việt Nam, qua Nhật nghiên cứu học thêm, cũng nhau ra tờ báo lấy tên là "Học Thuật" trong đó đăng những bài minh nghiên cứu biết được cũng như đáng những phát minh mới, nghiên cứu mới, để mở rộng kiến thức và nhất là để làm môi trường khuyến khích minh họa hỏi thêm. Em hy vọng tờ A.H.C.C. của chúng ta nếu sau này tình trạng tài chính khả quan và đã có số ủng hộ thi nó sẽ trở thành nội san của chúng ta trong đó bao gồm luôn phân kỹ thuật, nghề nghiệp và kiến thức tổng quát cộng thêm những tin tức nội bộ của chúng ta mà ngay một cán dân. Cũng như anh có thể kêu gọi các anh hôi xưa lâm cho chính phủ mà bây giờ cũng có job ở city, county, v.v. viết bài so sánh và cảm nghĩ của mình khi làm việc để tất cả cũng học hỏi biết thêm, v.v...

Về phân đánh máy và in đối với em không khó khăn lắm. Vì khi còn ở Nhật, em có lập ra một hội sinh Việt Nam ở đây, có lâm hội trường, cũng ra báo mỗi tháng; do đó, đối khi phải tự đánh máy và in lây! Vâ khi mới qua Mỹ em có cộng tác với tờ Phục Quốc--là phụ tá chủ nhiệm kiêm thủ ký tờ soạn--nên cũng phải thực khuya đánh máy, viết bài chòng cộng.

Tóm lại, em sẵn sàng lãnh trọng trách các Anh giao phó. Thế nào trong năm nay em cũng lên vùng San Francisco thăm các Anh. Khi lên sẽ nhờ các Anh hướng dẫn đi xem phong cảnh.

Ban Phu Trach "Hoan nghênh tinh thần xung phong của bạn; xin hết mình ủng hộ bạn, chắc chắn lá thư A.H.C.C. sẽ càng ngày càng đậm đà hơn. Rất hoan hỷ được đón tiếp Lân ở miền Bắc California."

Lão Đồng Nghiệp "Phò Mā tại Gia" "Về lá thư A.H.C.C. số 8, bìa đố choết với cây hông đậm đà, cùng 4 chữ Cung Chúc Tân Niên, tôi xin tóm bấy vài ý kiến sơ só:

a) Thật là một công tác nâng đỡ cho các bạn miền Bắc CA nói chung và cho bạn cao niên Nguyễn Mạnh Hoan nói riêng; ấy thế mà các ông đã để được một tập dày đủ tin tức vui vẻ, dày đủ bài viết về Xuân thi thật là hay và xứng đáng tôn vinh bậc "ANH".

b) Đọc lá thư A.H.C.C. thì không thể nào quên được ban sáng lập là hai anh Lê Khắc Thị và Lê Thanh Trang đã trì chí và dày công tìm bạn bè để viết bài và phổ biến; đó là một công lao vĩ đại mà tôi xin các anh em Công Chánh ghi nhớ và khi nào có cuộc hội xin tuyên dương công khowering của hai anh Thị và Trang bằng một tràng vỗ tay.

c) Ngoài ra, tôi xin các anh giữ trong vòng thâm mật địa chỉ các bạn định vào lá thư số 8 vì lý do an ninh cá nhân và cả gia đình họ còn sống tại nước nhà. Đây là lần đầu tiên mà tôi nêu ra lây kinh nghiêm bản thân mà nói.

d) Lá thư A.H.C.C. không những là mỗi giây liên lạc giữa bạn bè C.C. mà còn là để phục vụ cho đối sau này được mở rộng thêm phạm vi hoạt động.

- Cổ ngôn: Đi văn hội hữu (La Litterature au service de l'Amitié)  
Đi hữu phò nhân (L'Amitié au service de l'Humanité)
- Hán Dịch: Đi văn tài Đạo (La Litterature sert à véhiculer la Sagesse)

Trong mọi sự ở đời, muôn sông, muôn tồn tại là phải có kim ngân tuc là "Đi ngân vi bản"; nên cứ mỗi lá thư, tôi xin üng \$5.00 để xài dùng vào mục bút chì văn phòng. Đính kèm \$5.00 để được sot deo."

Ban Phu Trach "Xin lảnh tòn ý và xin lưu ý tất cả các bạn về mục c). Hoan nghênh sự ủng hộ thường xuyên của Lão đồng nghiệp, một tấm gương sáng của A.H.C.C."

Anh Nguyễn Mạnh Cung "Xin thành thực cảm tạ các anh đã gửi cho tôi số báo Xuân số 8, tôi hết sức vui mừng và cung ngạc nhiên sao tin tôi sang Zaire cũng đã được đăng trong số này. Tôi sẽ nhớ anh Cò gửi tiền ứng hộ để bảo của chúng ta được ra đều đều, nhất là khi có anh Lân.

Sau đây, tôi xin gửi bài:

#### LÁ THƯ ZAIRE

Tôi đã tới đây, Kinshasa (ancien leopold ville), thủ đô của xứ Zaire. Thật là không ngờ, sau khi lựa chọn giữa 8 kỹ sư Pháp và tôi, thật là một vinh dự cho ngành C.C. và HKDS VN.

Xứ Zaire, rộng hơn 2 triệu cây số vuông, gấp 4 lần nước Pháp, gần  $\frac{1}{4}$  nước Mỹ, từ Đông sang Tây, từ Bắc chí Nam hơn 2000 km, với dân số hơn 20 triệu dân, như vậy đất rộng người thưa.

Mặc dầu đất đai rất phì nhiêu, trồng cây gì cũng lên hết, không cần phân bón, cafe, hevea, arachide, palmier, v.v... Hầu hết toàn loại lô thiêng, độ 1 m lâc có quặng, nhù đồng có nồng 90%, rồi uranium, cobalt, vàng, diamant, v.v... Zaire đang trải qua kỷ khùng hoảng kinh tế rất trầm trọng, nợ quốc tế tới 3 tỷ dollars, năm 1977 không trả nổi tất cả số tiền lãi hơn 300 triệu dollars. Lý do là năm 1973, TT Mobutu (người giàu thứ ba trên thế giới) áp dụng chính sách zairisation, nghĩa là tịch thu, hầu như không có bối thường, tất cả các xí nghiệp thương mại lớn nhỏ của ngoại quốc, phần lớn của belge, pakistanais và portugais; sau đó chia nhau cho bà con cô bác; họ dùng tiền để mua xe Mercedes 250, 280, hoặc chuyển tiễn sang Suisse, các plantations bị bỏ hoang, các xí nghiệp production xuống dàn vì máy hư không có bộ phận rồi hay có người bảo trì...

Nếu có khoảng 100,000 dân VN sang đây, chỉ trong vòng 5 năm, bộ mặt xứ Zaire sẽ đổi khác ngay, vì zairois không chịu lâm, chỉ nằm cho cây mọc lên rồi lấy ăn thội. Ngoại trừ dân chúng ở thành thị, ở miền quê, còn ở trong tình trạng bán khai (semi-primitif).

Thế mà, từ 1973 đến 1977, Zaire đã đầu tư gần 500 triệu dollars vào chương trình phát triển HKDS, trong đó có gần 300 triệu về xây cát phi trường; chưa đi đến đâu cả, có vẻ còn thuat lui nữa vì quản trị kẽm nhù sô không, thiếu hàn chuyên viên dù mọi ngành, nhất là bảo trì điện tử. Mission SofreAvia Service của CP Pháp gửi qua gồm 18 chuyên viên,

có 12 người về dieñh từ rói. Tôi phái lo vê không tài, không vân. Riêng công viêc của tôi mà họ giao phó, khá "interessant", phái lâm mọi thứ, nhất là các vấn kiên lèp pháp, lèp quy không vân, không tài, rói các huân thu, kế hoạch phát triển ngô niên, v.v... Với 20 năm phục vụ cho đất nước tại phi trường TSN, đã nhiều phen thử lửa cùng các anh em HKDS và CCHK nên cũng thây tam đú công lực để phục vụ xứ Zaire.

Về các người VN, chỉ có anh Nguyễn Đắc Lộ, ingenieur maritime trước kia ở Shell Saigon, phụ trách dự án vê bac (hơn 300 cai), anh Cường lâm TGD Viện Trò và Kế Hoạch tại Bộ Kế Hoạch, hiện phụ trách dự án đường xá do Banque Mondiale tài thô, anh Quý lâm vê Thông Ké tại Bộ Canh Nông chương trình ONU, anh Tùng, pilote 727 AVN, đang bay cho ZAS, sẽ bay cho Air Zaire; ngoài ra có gần 20 bà VN, chông là Mỹ RMK (RMK sang đây phụ trách thiết tri duống giây điện cao thế Inga-Shaba) và cụ Nguyễn Bá Luong, y sĩ thú y, trước kia làm cho FAO, nay làm cho SINZA (có số sản xuất canh nông, chăn nuôi của TT Mobutu), cụ Luong nói tiếng rất là "mát tay" đối với chó mèo. Chúng tôi cũng đã họp nhau lai ăn Tết, đúng ngày thứ ba 7-2, mùng 1 Tết, với bánh chưng, đưa hành gửi tú Paris qua, rồi mùng 7 Tết, làm bún thang để hoá vang hạ cây nêu!!

Xứ này côn côn các chuyên viên ngoại quốc khoảng 4,5 chục năm nữa, nên đối con đối cháu chúng minh vẫn có việc làm. Các bạn ở Hoa Kỳ muôn qua đây nên làm với chương trình USAID.

Toi xin nói thêm là khi hâu xứ Zaire rất tốt, như ở Kinshasa nắng quanh năm như Saigon, nhưng có phần mát hơn. Ngay trong mây tháng hè, Oct, Nov, Dec, (vi ở Nam Xích Đạo) chỉ nóng 1 chút vào lúc 13-17g thôi, đêm ngủ không cần máy lạnh và trong 3 tháng Mai, Juin, Juillet, buổi sáng sẽ chỉ còn 15 độ thôi.

Thành phố Kinshasa rất đẹp, có thể nói đẹp hơn Saigon với những đường phố rất rộng, có cây cao tới 20m vì thuộc miền nhiệt đới.

Nếu loại bài này được quý ban hoan nghênh, tôi xin tiếp tục."

Ban Phu Trach "Rất hoan nghênh những bài anh định viết nhất là để giới thiệu xứ Zaire và những công việc hợp với khả năng Anh Em C.C. cũng với sự đại ngộ về chuyên chò, luồng bông, phu cấp, v.v... Ký sau, Anh gửi bài vê anh Phạm Ngọc Lan.

Một đồng nghiệp ở Canada "Tôi xin góp ý kiến về vấn đề nuôi dưỡng lá thư A.H.C.C.:

1) Trên nguyên tắc, một năm sẽ có 4 số LTCC. Thiếu dù lá thư số 9 có thể cho ra vào đầu Avril hoặc cuối Avril nếu xét cẩn.

2) Muốn vậy, trong số cuối cùng xuất bản, cần báo trước anh em các bài cho số sau phải gửi tôi đầu để lo liệu cho số sau, để anh em muốn gửi các tài liệu, tin tức và bài vở, v.v... khỏi bỏ ngỏ.

Trong khi chưa quyết định được nhóm nào sẽ phụ trách số tờ immediat, thì nhóm hiện hữu phải tạm nhận các tài liệu ghi trên, nhóm đó sẽ có bổn phận trao lại cho nhóm nhận phụ trách sau này.

3) Số trang của mỗi số báo không nên được xác định trước, như tôi đã nói trong thư vừa qua. L.T.C.C. có tôn chỉ phục vụ các bạn trong tinh thần tưởng thân tưởng ai, thi số trang phải được lệ thuộc vào số bài vở, tin tức tài liệu mà anh em đã chịu khó suy tâm, sáng tác và viết ra cần được đăng ngay, và đăng đủ.

Anh em không chịu gửi các bài để đăng, thi L.T.C.C. tự nó sẽ tan lui. Và câu nói của ngàn xưa "Tiên trách kỷ, hậu trách nhân" bao giờ vẫn đúng.

4) Ta đã đà số sống về tinh cảm bên lề cuộc sống thiết thực phải có, nhất là trong cách sống hiện tại của chúng ta. Nhưng cũng cần phải nhận rằng "nói là một truyền, làm lại là một truyền!"

Ta "mất nước" (xin tạm nói như vậy), chỉ vì bọn "chánh trị salon", nói thì nhân nghĩa lầm, oai lầm, nhưng không dam "dân thân", sợ tu tội, khố... Uống mong các Ban C.C. chúng ta để tâm thêm vào L.T.C.C. bằng mọi hành động thiết thực hơn nhiều nữa thi L.T.C.C. mới mong tồn tại lâu được! Số 8 đã tỏ ra nhiều ban đã chịu "dân thân" đăng khen, đăng ca ngợi, nhưng nếu chỉ đổi với số Xuan mà thôi, thi nguy cho L.T.C.C. lầm lầm...

5) L.T.C.C. mà "được ra" theo lời "tác trách" mỗi kỳ, thi chắc chắn sẽ chết yêu.

6) Tiên bao giờ cũng là huyết mạch của mọi hành động. Ở VN trước kia bảo vì "thiếu đồ la" mà không gop đồ la được, chứ ở bên nay, nếu mỗi ban giúp cho L.T.C.C. mỗi kỳ dam ba đồng, thi ban phụ trách có lo gì về số trang để đáp lại các ban đã chịu khó gửi bài tôi? Mà dam ba đồng mỗi tam cá nguyệt, ban nào nghèo mặt ở thế giới tự do này cũng đủ khả năng đóng góp. Còn nhiều ban chùa ủng hộ được xu nào từ trước đến nay chỉ vì là quên khuây đã mà thôi, nhất là tinh lè phe cô tật, mặc dầu đã ném đi hết cho công việc hàng ngày để kiếm gạo, nhưng hãy còn phần nào

trong những cái gì xét không thật là thiết thực dối với đa số bạn đó.  
Một ít tinh ý lại cũng còn có nữa!!

7) May bạn moi thoát được vẫn thấy im hoi lắng tiếng trong  
việc báo tin tức các bạn trong vài năm đã sống với C.S., việc mà tôi đã  
định nêu se có trong lá thư số 8. Tôi uốc mong các anh "moi" số bạn đó  
cho mây bài để cho vào số 9. Hoặc giả nếu các anh ấy còn "tình thân nghĩa  
trọng" với ai ở VN, thì lại là truyện khác, để anh em tuy phê phán! Việt  
là cho tin tức về các bạn đồng liêu đang bị hoạn nạn, gia đình các bạn đó  
ra sao, biết đâu lại chẳng may ra cho chúng ta sự lạc quyền để gói dán  
dán ít một cho mỗi gia đình không may trong khi bạn ta còn bị giam cầm,  
việc mà các bạn hiện ở Pháp có thể phụ trách để đăng, hoặc ở Mỹ USA nếu  
việc cho gói tiền về VN se đúng như báo đã đăng!...

Về mục này, riêng anh Nguyễn Dâng Thịnh hẳn biết nhiều hơn  
hết, và nếu viết được về cuộc hành trình của anh, thi hẳn là một truyện  
độc đáo mà tất cả chúng ta muôn biết.

8) Về cuộc quyền giúp (hay cho vay) cho L.T.C.C. số 9 và các  
số kế tiếp, nếu các anh chịu khó gói thủ quyền, thi theo danh sách các  
ban A.H.C.C., số bạn có thẻ gói giúp sẽ không phải là ít đâu.

Nếu các anh không chịu khó làm việc này, các ban đó sẽ coi  
nhé sự lo lắng của các anh (ban Phụ Trách), và nếu có xảy ra gì bất lợi  
cho sự sống còn của L.T.C.C., chắc sẽ có ban trả lời: "Naô đâu tôi co  
ngờ! Tưởng thiếu só só thoi, bất thành vẫn đê quan trọng đói với các  
anh! Tại sao các anh không cho biết sớm, "dám ba đồng mỗi tam ca nguyệt  
cô nước mè gi mà chúng tôi không đóng góp!!!!"

Tiền đây xin gửi 15 tí cõm, gọi là đóng góp thêm vào quy chi  
tiêu L.T.C.C.

Hoan hô sự cố gắng của các anh!"

### Một ban ký tên "Tiêu Đề"

"Kính Đại Ca,

Trong lá thư A.H.C.C. tân niên Mậu Ngọ, có mây bài tiêu lâm đã  
được một số anh em tán thường, tuy nhiên xin Đại Ca thỉnh thoảng cho dâng  
một vài bài chủ dung dâng nhiều quá, ngại rằng sẽ lâm nghiêng cản cản...  
kỹ thuật và ai' huu.

Nói thi nói vậy chủ, kỹ này Tiêu Đề cũng xin góp một bài ngắn  
ngắn để thân tặng các bạn thích tiêu lâm.

Nếu Đại Ca thấy bài này không vi phạm nội quy L.T.A.H., xin  
Đại Ca cho đăng vào số tôi.

Trái lại, nếu Đại Ca không đồng ý thì xin vứt vào xô rác.

Cám ơn Đại Ca.

Tiêu Đề

Ban Phu Trách "Hiên Đệ ơi! Hiên Đệ ác quá, làm gì có nhiêu bài tiêu  
lâm làm lệch cản cản, Hiên Đệ rào trước đón sau để bỏ buộc Đại Ca phải  
đăng bài của Hiên Đệ chàng? Tôn chỉ của A.H.C.C. là tình thương yêu  
quý mến nhau không định danh đến chính trị chính em nên có bốn phân đăng  
nguyên văn tất cả các bài của các đồng nghiệp gửi về với điều kiện phải  
cho Ban Phu Trách biết rõ quý danh và địa chỉ, và Ban Phu Trách có bốn  
phản giứ bí mật và chỉ ghi bút hiệu thôi. Như thế, tác giả phải chịu  
trách nhiệm và sẽ bị các đồng nghiệp và phu nhân phê phán. Ban Phu  
Trách không chịu trách nhiệm và không phạm đến tự do ngôn luận của anh em.

Mặc dù sao bài Ô Kê Salem của "Tiêu Đề" cũng được đăng.

Nhưng câu trả lời, để khi nào "Tiêu Đề" cho biết quý danh và địa chỉ mới  
đăng. Như thế là chiều ý muốn của Tiêu Đề 50% rồi. Hiên Đệ thực là ác  
đẹ, là đại đệ chư không phải tiêu đệ đâu! Bạn nào đoán được xin gửi về  
lá thư A.H.C.C. theo địa chỉ Anh Phạm Ngọc Lan."

Ô KE SALEM - của ông bạn vắng ký tên "Tiêu Đề"

Kể từ ngày mây chủ GI gia nhập An Nam Quốc, mây chủ Ô Kê Salem  
rất thông dụng trong giới binh dân và đã được dùng theo nhiều nghĩa khác  
nhau.

Câu chuyện ngắn sau đây xảy ra trong một phòng khách sạn ở gần  
Số Tràng Tiền Saigon giữa đêm khuya thanh vắng.

Tiếng nồng nàn nịu: "Ôi SALEM"

Chàng trả lời: "Thê à, MELAS"

(MELAS là chủ SALEM đọc ngược từ phải qua trái.)

Xin quý bạn thích tiêu lâm đoán dùm chàng và năng nói gì vậy?

Anh Lê Khắc Thi "Tôi rất vui mừng khi được biết là các Anh đang chuẩn bị  
anh hành lái thủ số 9 và lái thủ sau sẽ được một bạn khác ở miền Nam CA nhận  
lái tiếp tục phụ trách. Anh Hoàn sẽ giới thiệu với Anh Em người "Bạn vắng"  
ấy.(1)

Anh em ai cũng mong muốn cho lái thủ được trưởng tôn và phát

triển tốt đẹp để làm nhịp cầu liên lạc giữa Anh em và giúp nhau học hỏi thêm về nghề nghiệp cũng như có thêm kinh nghiệm trong cuộc sống mới này. Ngoài ra là thù đem lại tin tức vui buồn của Anh em khắp nơi, kể cả Anh em bên nhà.

Anh B. Đôn trong thư gửi từ Phi Châu có nói đến chung bệnh nay là làm biếng viết thư mà chỉ thích đọc. Đúng như vậy, trong ba năm qua, chúng ta thấy thù túc liên lạc với bạn bè càng ngày càng thưa thớt. Là Thủ Công Chánh sẽ bù đắp phần nào nhưng mất mát ấy. Nếu Lá Thủ mai một đi, thì e rằng Anh em càng ngày càng vắng tin và xa nhau hơn.

Anh Trần Sĩ Huân nói là chúng ta hân diện có được một Lá Thủ cho tập thể Anh em Công Chánh trong lúc không một đoàn thể ly hương nào làm được như vậy. Không những thế mà ngay cả những tờ báo, đặc san của đồng bào tại nhiều địa phương cũng không tồn tại được lâu dài vì thiếu sự ủng hộ tinh thần và vật chất của cộng đồng. Chúng ta tin rằng Lá Thủ Công Chánh sẽ trường tồn với chúng ta mãi mãi, vì chúng ta có tinh đồng nghiệp thâm thiết, có sự ủng hộ nhiệt thành của Anh em.

Tháng 4-78 cũng đánh dấu một đoạn đường 3 năm chúng ta trải qua trong cuộc sống mới. Điều đáng mừng là sau hết Anh em chúng ta đã được an cư lạc nghiệp và thực hiện được những dự tính lúc đầu: dự tính học hành, thi cử (kể cả cho con em), kiêm được việc làm tốt, định cư được nơi mình muốn, tàu được nhà ở khang trang... Nhiều Anh em đã đi du lịch ra nước ngoài, du lịch làm ăn to lớn.

Gần đây tôi được tin về một số Anh em đã thành công tốt đẹp. Trước hết là phai kể Anh Trang, 3 năm đó 3 bằng (EIT-PE-MAST.) lại vừa được học bổng học PhD về Engineering 2 năm. Anh Trang vừa di lâm ở City, vừa di dạy Engineering ở College và vừa di học thi thật qua là đã "tận dụng khả năng" và có gắng tốt bức. Anh Trang nói với tôi là chịu khó 2 năm nữa rồi ra làm ngoài gây dựng lại sự nghiệp mày hôi... Thật đáng khen và mừng cho Anh Trang.

- Anh Truong Nhu Nguyên đậu PE. Kỳ rồi nhỏ tôi nhắn với Anh em nào muôn anh làm Ref. thi Anh sẵn sàng giúp.

- Anh Hoàng Ngọc Anh đậu EIT nói với tôi là mình Anh vẫn yêu, để nghỉ xa hỏi qua năm rồi thi PE không gấp gáp.

- Tuấn qua tôi có đi Kentucky, ghé thăm Anh Ngô Nam thi cũng lại được tin vui là Anh Nam da đậu Mast. và vừa có việc làm tốt. Anh Trần Quý Minh cũng ở KY, và đã học xong, có việc làm khá quan.

- Anh Nguyễn Kim Chi có PE nằm ngoài, vừa cho tôi hay là có được việc làm ở một city (Engin. Dept.) ở Ohio. Anh nói là mình lớn tuổi, làm hàng tư mệt lắm, vào city nhăn nhúm hơn. Tôi cũng đồng ý với anh Chi là:

"Việc quan tâ tâ đầu cung vây,  
Xứ Mỹ công chúc cung thê thôi."

- Anh Phạm Văn Ba nghe nói là có xuất bản sách Anh viết bằng chủ Pháp ở Canada. Sách gì mà Anh Ba không cho anh em đọc và quảng cáo giùm cho.

- Anh Biểu Đôn hỏi tôi là bỏ nghề kỹ sư đi đánh tennis có sướng hơn không. Tôi trả lời là ngày trước mình bị người ta cò ván, nay Anh đi cò ván cho thiên hạ ta tâ và chắc ăn hơn nghề đánh tennis.

- Trong số Anh em gặp may mắn thi phải nói đến các Anh Thịnh, Chi, Nhàn, Ái Van. Riêng Anh Ái Van đã qua Mỹ và đã có việc làm tốt ở Montana.

Viết nhung cảm tưởng và tin tức trên đây để chúng ta mừng cho Anh em đã thành công và được may mắn, và cũng để nói lên tình đồng nghiệp "cuộc xêng" gần bô của chúng ta và sau hết là để mong Anh em bỏ chút công chut của ưng hộ cho Lá Thủ được truồng tôn."

Ban Phu Trach<sup>(1)</sup> "Tôi đã giới thiệu "ông bạn vàng" với các anh. Có lẽ Anh không chiêu cõ đọc Thủ của Ban Phu Trach đang trong lá thủ số 8 nõi trang 25."

Anh Đ.T.C. nhận ban Thủ Hương<sup>(1x)</sup> "Mây giống của Cô trong L.T.C.C. số 8 đã làm cho tôi rất bằng hoang. Hù mà hoa thực sao? Lại có vẻ "thách thức" nữa, thê' mời chết tôi!

Vậy nay tạm chỉ có ít giống này để Cô đó mong, và xin hen Cô cõ tim cho ra L.T.C.C. số 10, trong đó tôi sẽ nói rõ hòn về vụ này.

Công việc dã khâ bận của tôi vào dịp sau Tết Nguyên Đán, thêm vào đó tôi thường như đang sống trong truyện Liêu Trai, đã làm tôi không có thể viết để đủ trả lời Cô một cách xứng đáng với lòng ưu ái mà Cô đã dành cho tôi.

Có lẽ vào tháng 9 hay 10 dương lịch này sẽ có L.T.C.C. số 10. Xin Cô nhớ đón coi.

Da tâ,

Đ.T.C.

BPT <sup>(1x)</sup> Xin xem bài của "Hữu Danh Vô Vị" nõi trang 3 là thủ số 8 (X. Mâu Ngọ)

Anh Bầu Đồn (Abidjan)

Quý Anh trong A.H.C.C.,

Nơi Phi Châu xa xôi này, mỗi lần được lá thư A.H.C.C. là mỗi lần vui. Nhưng bị cái bệnh nan y lâ ham đọc mà nháu viết, hòn núa cúng chảng có gì hấp dẫn để nói, nên cũng vắng thủ với các anh, mong các anh thứ lỗi.

Thầy các anh em phần lớn đã có công việc tốt, còn lại thì ráo rãnh lấy bắng, tôi cũng mừng thay. Riêng tôi thi trong tháng 10/75 có hãng Louis Berger International gởi đi làm consultant ở Phi Châu. Thường nghe này công tác trên 6 tháng mới có quyền đem gia đình theo, do đó 4 tháng đầu ở Mali, tôi đi một mình, đến lúc qua Haute Volta làm Chef de Mission (1 năm), gia đình mới qua sau. Ở Phi Châu, lương thường đối khá, làm việc lại tà tã, và phuóng tiện như ở Việt Nam, chỉ có bất tiện là mỗi lần xong công tác lại di chuyên. Vì vậy trong làm consultant, có người thích đi mãi để dành dum, hoặc vì quen sông thoái mái, nhưng cũng có người chỉ thích làm một thời gian đủ vồn thì về bắn xú muỗi toan chuyện khác.

Ở Phi Châu, các chính phủ bắn xú cũng có tuyển dụng thẳng người ngoại quốc, gọi là contrat local, thường thi luồng kem hòn (dĩ nhiên cũng có ngoại lệ). Do đó, qua Phi Châu thường nên ký với một hãng Mỹ thi hòn. Ký với một hãng tư Phi Châu là một điều nguy hiểm, vì gặp hàng lưu manh, nó không trả lương thi chặng cách giềng, lại còn có thê mât tiền túi để mua vé máy bay đi về. Ngoài ra, các nước Phi Châu cũng có nồi hiên nồi dù, như được gởi đi Guinea hay Uganda thì nên kiêm cách nhà nhận từ chối.

Để chấm dứt, tôi xin gởi theo đây một chi phiếu \$100, xin các anh gởi đến AHCC 50 gởi là tiền đóng góp, và 50 đến tay anh Thịnh.

AHCC: Xin cảm ơn Anh Bầu Đồn. Ban Phụ trách lá thư AHCC để nhận được \$50 do Anh Thi' chuyen. Còn \$50.00 Anh Thi' phụ trách gửi đến Anh Thịnh /,

TIN VUI

\*\*\*

- Anh Chị Phạm Hữu Vinh đã làm lễ vu quy cho thư nữ là Phạm thi Kim Mai sánh duyên cùng cậu Nguyên Trung Nghĩa ngày 10-3-78 tại Berlin (Tây Đức).

A.H.C.C. thân gửi lời mừng Anh Chị Vinh và chúc hai cháu trăm năm hạnh phúc.

- A.H.C.C. rất vui mừng nhận được những tin sau đây:

\*\*Anh Trường.Nhủ-Nguyễn đã đậu PE.

\*\*Anh Hoàng.Ngọc.Ấn đã đậu EIT.

\*\*Anh Trần Si Huân có con trai là Chuồng vừa đậu EIT.

\*\*Anh Lê Thanh Trang trong 3 năm đậu 3 bằng: EIT, PE, và Mast, lại vừa được học bông học PhD về Engineering.

\*\*Anh Ngô Năm đã đậu Mast.

\*\*Anh Lưu Huu Dung đậu : EIT-100% (thang 4/77); PE-100% (thang 11/77).  
Trong toàn quốc, chỉ có 7 người đậu 100%.

Hoan hô các Anh!!!

TÌN BUỒN  
\*\*\*

Lao động nghiệp Trần Văn Việt đã tử trận tại quê nhà hối giữa  
năm 1975. Rất tiếc đã được tin quá trễ.

Vậy xin khóc Bác:

Suối vàng Bác có dù hăng le  
Khóc hộ trần gian nỗi thế tình.

TÌN MỪNG GIỜ CHỐT  
\*\*\*

Chung tôi vừa nhận được thư của Anh Nguyen Huu Dinh:

"Chung tôi ở trên Portland cũng đã đậu kỳ thi tuyển kỹ sư của City of Portland và kỳ thi E.I.T.. Có ba người VN đã đỗ kỳ thi trên. Tôi đỗ đậu (hạng 1) với số điểm trung bình là 95.07 và đã được bổ nhiệm là civil engineer, với số lương khoảng tám (08) đồng 1 giờ. Hai người VN kia là Anh H. Dong và Tran Mong Chau đang được chờ city interview một ngày gần đây và có lẽ sẽ được bổ nhiệm sau. Đó cũng là một tin vui của Gia Đinh Công Chánh phải không các Anh? Kỳ thi E.I.T. tháng 7 (July) sẽ có kết quả. Mong rằng Anh Em C.C. tuân tự sẽ đỡ cả để được trả lại với nghề nghiệp cũ của mình."

A.H.CC: Hoan hô các Anh!!!

TÌNH HÌNH TÀI CHANH

\*\*\*

A) Tôn quý tinh đến ngày án hành lá thủ số 8 US\$411.80  
(Xin xem chi tiết ở lá thủ số 8)

B) Chi cho lá thủ số 8

Ấn loát và linh tinh	247.50
Tem gởi	<u>90.00</u>
Công chi	337.50

C) Còn lại cho lá thủ số 9 (A - B) US\$ 74.30

D) Ủng hộ kỵ này:

Bùu Hiệp	US\$ 15.00
Nguyễn Văn Liêm	20.00
Nguyễn Văn Giỏi	5.00
Trần Thiện Oai	5.00
Bùu Hap	10.00
Đỗng Si Nga	5.00
Đào Huy Tai	5.00
Đinh Gia Bai	10.00
Đào Trọng Cường \$15.00 tiền Canada	12.80
Tạ Huyền	10.00
Nguyễn Xuân Hiếu	10.00
Huynh Quê	30.00
Bùu Đôn	50.00
Chi N.X.D.	41.00
Nguyễn Gia Hoành	10.00
Nguyễn Hữu Thọ	<u>10.00</u>
	248.80

TỔNG CỘNG tôn quý cho lá thủ số 9 và kế tiếp (C + D): US\$323.10

Chi phí cho lá thủ số 9 sẽ đăng trong lá thủ số 10.

Ký Tên: TRƯỜNG-Đ-HUÂN

ĐÔI BẠN ĐÔNG KHOA

Anh ĐGB và tôi (NMH) là đôi bạn thân đồng khoa. Sau khi ra trường (1932), anh được bố về miền Trung, tôi đổi qua Xứ Lào. 12 năm sau (1944), anh cùng đổi qua Pakse (Lào) và chúng tôi cùng làm việc ở tinh này. Sau biến cõ 1945, chúng tôi lại mồi người một ngà. 10 năm sau (1955), sau biến cõ 1954, đất nước chia đôi, chúng tôi lại gặp nhau và cùng làm việc ở Qui Nhơn. Rồi anh đổi về Nha Trang cho đến lúc hồi hưu về ở Dalat. Còn tôi ở Saigon. Đến ngày ra đi, tinh cõ gia đình tôi lại gặp gia đình anh ở phi cảng TSN đêm 28-4-75. Nhưng rồi sau nhiều đợt CS pháo kích, chúng tôi lạc nhau không biết ai đi ngã nào? Sau 3 năm trời mong tin bạn, nhỏ có lá thư A.H.C.C. cho tin về Ai Văn (rõ anh Bái) nên chúng tôi mới biết địa chỉ của nhau. Cảm hoài vô hạn, anh ĐGB có gởi tôi bài thơ:

"Trai bao biển cõ cảnh lùu ly  
Gặp gõ bao lần bạn cõ tri  
Cảm nghĩa đồng song khi tướng nhớ  
Chạnh niềm cõ quốc buồm ra đi  
Giang hồ phiêu lạc thời đánh vây  
Thê sù thăng trầm chẳng quản chi  
Xuôi ngược đường đổi không bền hẹn  
Mà duyên hội ngộ ngầm ly kỵ."

ĐGB

Vậy xin hoa lại để đến đáp tâm thịnh tình của Bạn:

"May lân tai ngộ lại chia ly  
Thiên lý tha hướng ngộ cõ tri  
Nhỏ buồm thanh xuân còn xum họp  
Tui ngày bạc phận phải ra đi  
Việt Nam cõ quốc đánh xa vây  
Hiệp chúng tân bang cõ vui chí  
May mù bao phủ Phi Âu A'  
Chém giết tranh ngôi thực là kỵ."

NMH

ĐỊA CHỈ A.H.C.C.

\*\*\*

Địa chỉ đồng nghiệp mới liên lạc được, hay mới đổi chỗ ở, để bỏ khuyết danh sách nói trang 51 lá thứ A.H.C.C. số 8 (Xuan Mau Ngo).

Ai Van 1008 9th Ave  
St Helena Montana 59601

Nguyen Phan Anh c/o Mr. Nguyen Van Phuoc  
787 Second Avenue  
San Francisco CA 94118

Dinh Gia Bai 2344 Davidson Ave #18  
Bronx N.Y. 10468

Nguyen Kim Chuong 3311 53rd Street  
San Diego CA 92105  
(714) 583 6005

Nguyen Quoc Dong 2201 Wirt Road #632  
Houston Texas 77055  
(713) 932 9072

Luu Huu Dung 1500 Walnut  
St Helena Montana 59601

Pham Huy Giang 8609 Piney Branch Rd  
Silver Spring Md 20901  
(301) 434 4954

Buu Hiep 9189 Castlebar Way  
Sacramento CA 95826  
(916) 366 7453

Nguyen Ngoc Loi 6425 Whippay Way  
Burke Va 22015

Nguyen Ba Luong 3409 Amhurst St S.E.  
Olympia Wash. 98501  
(206) 357 9827

Ong Ngoc Ngoan 1202 Garfield Ave  
Ames Iowa 50010

Chau Van Phuoc c/o Chau Van Loc  
1 Rue Vidal de la Blache  
Paris 20eme France

Huynh Que 1278 17th Avenue  
San Francisco CA 94122  
(415) 681 9880

Tran Minh Su c/o Mr. Nguyen Van Anh  
56 Rue Amiral Mouchet  
75014 Paris France

TRAT. QUAN-TIEN - 421 Rue Bienville  
Montreal Quebec  
H 2J - 1T1 Canada  
Phone: (514) 288.6930

## VĂN-ĐỀ THI VÀ ĐÔ P.E.

Trưởng-như Nguyễn, P.E.

Hai chủ P.E. đã được các bạn Khiêm, Trang và tôi viết mỗi anh em  
mỗi bài trong các lá thư AHCC số 3 và số 5 rồi.

Nay nhân dịp tôi vừa được công-nhận đậu P.E. kỳ thi tháng 11-77  
vừa qua, tôi định viết bài này để các anh em đang có ý-dịnh dự  
thi hoặc sắp thi có thêm một vài kinh-nghiệm để văn-đề thi sẽ có  
kết-quả như ý muốn.

Bài này được chia thành các mục sau đây:

- 1) Mục-dịch có P.E.
- 2) Cách học và cách thi
- 3) Tài-liệu tham-khảo
- 4) Các bài toán giải

1) MỤC-DỊCH CÓ P.E...- Như các bạn đã rõ, ở tại xứ này cũng như  
ở Canada và hầu hết một số các nước khác, muốn hành-nghề Kỹ-Sư  
cô-Vân (Consulting Engineer), mở văn-phòng, ký vào các đồ-án hoặc  
dự vào các chức-vụ chỉ-huy ở các cơ-quan công-quyền, bắt-buộc bạn  
phải có P.E. và đăng ký vào Hội-Đồng Kỹ-Sư thuộc tiêu-ban bạn đang  
cử-ngụ. ( Board of Registration for Professional Engineers and Land  
Surveyors ) vì khi bạn ký vào hồ-sơ kỹ-thuật bạn phải có khuôn-dấu  
P.E. của bạn như vậy hồ-sơ mới hợp-lệ. Đối với các bạn đã có P.E.  
ở Tiêu-Ban bạn đang ở và muốn hành-nghề ở một Tiêu-Ban khác, bạn  
phải gởi đơn đến Hội-Đồng Kỹ-Sư thuộc Tiêu-Ban bạn muốn đến để xin  
reciprocal or endorsement without exam. Hội-Đồng sẽ xét và tin bạn  
rõ. Tóm lại nếu bạn đã đậu P.E. ở một Tiêu-Ban và muốn đến Tiêu-  
Ban khác bạn được miễn thi ở Tiêu-Ban bạn sắp đến song chỉ cần  
liên-lạc và xin bằng hành-nghề mà thôi. Trừ trường-hop Tiêu-Ban  
California, nơi này nếu có đơn xin Hội-Đồng sẽ gửi đến cho bạn  
một số bài gọi là Home test để bạn làm và chuyên lại cho Hội-Đồng  
xét trước khi cấp bằng tương-dương cho bạn ở California.

Đối với Chính-Phủ, Trưởng-Uống cũng như Địa-Phương, nếu bạn là  
Civil Engineer (CE) ở các University hoặc College bạn chỉ được thi

thi vào cấp-bậc khỏi đầu của ngành C.E. mà thôi (entry level), dù bạn có Master of Sciences in C.E. mà không có P.E. thi buộc lòng bạn phải lấy P.E. khi ấy mới có đủ điều-kiện để thi vào ngạch P.E.. Như vậy có P.E. có lợi cho bạn nhiều trong vân-de-tiến thắn.

Khi đã được chọn vào ngạch P.E. rồi, 3 năm sau bạn có thể xin dự thi lên ngạch Principal Professional Engineer là ngạch tốt nhất của C.E. Lương các cơ-quan công-quyền tối đa vào khoản \$2,400/tháng. Riêng các cơ-quan tư chắc nhiều hơn.

2) CÁCH HỌC VÀ CÁCH THI.- Theo kinh-nghiêm của tôi bạn có thể học theo 2 cách:

21) Ghi-Danh vào C.E. Refresher Courses ở các University, (Office of short courses). Thường lớp này được dạy trong một tháng và xong trước ngày thi độ 10 ngày. Lớp này thường dạy buổi tối, mỗi tuần 2 đêm từ 7 đến 9.30 tối. Đôi với lớp E.I.T. cũng vậy, mỗi tuần 2 đêm song khác với các đêm của P.E. Giá tiền học chung \$80.00 trọn khóa.

22) Tự học lây.- Tôi thi chọn lối này vì trước khi ghi danh tôi đã muốn được một bộ bài học năm ngoái của người bạn và thấy không cần dù vì có dù cũng chỉ có chung ấy mà thôi và lại thời gian học (1 tháng) quá ngắn không thể nào đủ sức để dự thi được. Nói vậy tuy nhiên bạn nào đã tự học qua rồi cảm thấy cần ghi học thi nên ghi đi, dù sao học trường cũng hơn.

Riêng về vân-de-tự học tôi đề-nghị các bạn cách như sau:

Nên chia ra từng môn mà học, ví-du:

Structural, Reinforced Concrete, Water, Hydraulic, Sewer, Highway, Survey, Economy, Soil Mechanic, Foundation, Storm Sewer, Materials, Traffic (nên quên ví ít khi gấp).

Mỗi môn bạn có-gắn học và lây notes ở các sách và tập trung lại để khi thi tiên tra-cứu (Nên nhớ lây notes sách nào thi phải ghi rõ tên sách, tên tác-giả, publishers, năm in sách và số trang để khi giải dung làm références mỗi có giá trị của bài).

Có bạn đề-nghị nên học những môn chính, theo tôi nên học hết các môn ghi trên vì có nhiều chance làm bài hơn. Thi P.E. bao la quá !

Nếu học hết các môn chung ta có thể giải từ 7 đến 8 bài trong số 20 bài cho mỗi kỳ thi. Số bài giải bắt buộc là 8 bài và số điểm để được chấm đậu là từ 70 đến 75/100 tùy theo Tiêu-Ban.

Trong những phút đầu của ngày thi bạn không nên lung-túng. Tôi thấy ngay cả Kỳ-Sử ở xứ này nhiều người cũng lên ruột lám. Nên đọc qua tất cả 10 bài (cho mỗi buổi sáng hay chiều) rồi nghiên-cứu chọn 4 bài mình có thể giải được và từ đó tuân-tư mà giải cẩn-cù theo trí nhớ và notes đã ghi hoặc sách đã đọc.

Lúc đi thi nên đem theo sách cho đầy đủ theo các môn trên, nếu bạn cảm thấy mỗi môn đem một quyển không đủ thì nên đem theo 2 hay 3 quyển mướn ở thư-viện. Cố nhiên là các sách này bạn đã đọc qua và nhớ những đoạn chính rồi, khi ấy mới mong xem dụng sách một cách hiệu quả. Trung bình độ 20 quyển sách cần đem theo. Ngoài ra bạn cần có ít nhất 5 cây bút-chì số 2 gọt nhọn sẵn, một cục tẩy, một gọt bút chì, thước, equerre... và 2 máy tính loại Texas SR-51-II hoặc tuberculosis để dùng vào việc tính. Phải charge điện đầy-dù và nhớ đem extention cord theo độ 30 feet.

Nếu bạn đã có đầy-dù tài-liệu và trí nhớ thế nào bạn cũng giải được trên 7 hoặc 8 bài như chơi.

3) TAI-LIỆU THAM-KHAO.- Sau đây là những sách tôi đã học, xin ghi lại để các bạn tuy nghi:

- 31) P.E. Examination, Questions and Answers by W.S. Lalonde  
I. Williams, J.S. Staikidis Mc.Graw-Hill. (Mới nhất: 1976)
- 32) Statically Indeterminate Structures (J.R. Benjamin) Mc. Graw.H.
- 33) Statically Indeterminate Structures (Wang) Mc. Graw-Hill
- 34) Elementary Theory of Structures (Wang & Eckel) Mc. Graw Hill
- 35) Analysis of Statically Indeterminate Structures (Parcel Moorman) Willey.
- 36) Structural Engineering for P.E. (Kurtz)
- 37) Structural Steel Design (Mc. Cormac)
- 38) Highway Engineering (Leo J. Ritter & R.J. Paquette)  
The Ronald Press Co.
- 39) Foundations Design (Wayne-Teng) Prentice Hall Inc.
- 391) Principle of Soil Mechanics (R.Scott) Addison-Wesley Publ.
- 392) Practical Problems in Soil Mechanic (Reynolds)

- 393) Foundation Engineering (Peck)
- 394) Foundations Analysis & Design (Bowles)
- 395) Route Surveying (C.F. Meyer) International TexBook.
- 396) Water Resources Engineering (Linsley & Franzini) Mc GrawHill
- 397) Elements of Water Supply & Wastewater Disposal (Fair,Geyer Okun)
- 398) Engineering Economy (Clarence E. Bullinger) Mc. GrawHill
- 399) Reinforced Concrete Design (Chu-Kia Wang & C.G. Salmon)  
Intext Educational Publishers, N.Y.
- 400) Simplified Design of Reinforced Concrete (H. Parker) Wiley.

Ngoài các quyển sách trên bạn cần đọc thêm hai quyển thêm về  
steel và reinforced concrete: ACI 318-71 và AISC.

4) CÁC BÀI TOÁN GIẢI.- Trong phạm-vi bài này tôi không thể ghi  
lại các bài toán giải cũng một lần được, do đó tôi xin các bạn  
cam-phênh. Sau đây tôi có gán ghi vai bài. Chuyển sau tôi sẽ có  
gán giải nhiều bài hơn.

Sanitary.- A municipality of 80,000 inhabitants is situated ad-  
jacent to a small stream which is rich in fish life. At low-water  
stage the stream is 50 feet wide, averages 6 feet deep, and the  
flow is 300 second feet. This stream proceeds on to a river which  
is located one day's flow downstream.

The municipality will discharge waste which consists solely of  
domestic sewage. You may make assumptions for this problem. Identify  
each assumption, and give your source or reason therefor.

Required: a) What is the domestic sewage BOD requirement per capita  
per day ? List any reference used. What is the total BOD in pounds  
per day? b) Will plain sedimentation provide adequate treatment  
to protect the fish life in the stream down to the confluence with  
the river? Show calculations to support your answer.

Solution: a) Domestic BOD requirement: 54 g/day/capita ( $20^{\circ}\text{C}$ )  
Ref. Fair, Geyer & Okun, 1968, v.II.

Total  $\text{BOD}_5$  ( $20^{\circ}\text{C}$ ):  $54\text{g/day} \times 80,000 \times \frac{1\text{ lb}}{454\text{g}} = 9515\text{ lb/day}$

b) Assumptions:

STREAM	SEWAGE
$K_1 : 0.23\text{ day}^{-1}$ (base)e	$K_1 : 0.35\text{ day}^{-1}$
$K_2 : 0.50\text{ day}^{-1}$	Temp. : $20^{\circ}\text{C}$
DO : 80% C Sat'n	$Q_w : 100\text{ gpcd}$

STREAM	SEWAGE
Temp. : 17° C	DO : 0.0 mg/l
$Q_s$ : 300 cfs	
BOD <sub>5/s</sub> : 1.0 mg/l	
BOD <sub>1/s</sub> : 1.5 mg/l	

Waste flow:  $Q_w$  : 100 gpcd x 80,000 : 8MGD : 12.4 cfs  
(BOD<sub>5</sub>) (20° C) :  $\frac{54 \text{ g/day} \times 80,000}{30 \times 10^6 \text{ l/day}}$  : 142 mg/l

With Primary Treatment (30% Removal)

$$\begin{aligned} (\text{BOD}_5)_w &: 0.7 (142) : 100 \text{ mg/l} \\ (\text{BOD}_1)_w &: \frac{(\text{BOD}_5)_w}{1 - e^{-K_1}(5)} : \frac{100}{1 - e^{-0.35}(5)} : 121 \text{ mg/l} \end{aligned}$$

Below Discharge Point:

$$(\text{DO})_{\text{mix}} : \frac{300(7.8) + 12.4(0)}{300 + 12.4} : 7.5 \text{ mg/l}$$

$$(\text{BOD}_1)_{\text{mix}} : \frac{300(1.5) + 12.4(121)}{312.4} : 6.24 \text{ mg/l}$$

Initial O<sub>2</sub> Deficit : D<sub>o</sub> : 9.7 - 7.5 : 2.2

Adjust Rate Constants for 17° C :

$$K_1 : K_1^{20^\circ\text{C}} \times e^{T-20} : 0.23(1.135)^{17-20} : 0.16 \text{ day}^{-1}$$

$$K_2 : K_2^{20^\circ\text{C}} \times e^{T-20} : 0.50(1.024)^{17-20} : 0.47 \text{ day}^{-1}$$

Calculate time, t<sub>c</sub>, to Critical O<sub>2</sub> deficit, D<sub>c</sub>, (maximum) :

$$t_c : \frac{1}{K_2 - K_1} \ln \frac{K_2}{K_1} - \frac{D_o (K_2 - K_1)}{K_1 (\text{BOD}_1)_{\text{mix}}}$$

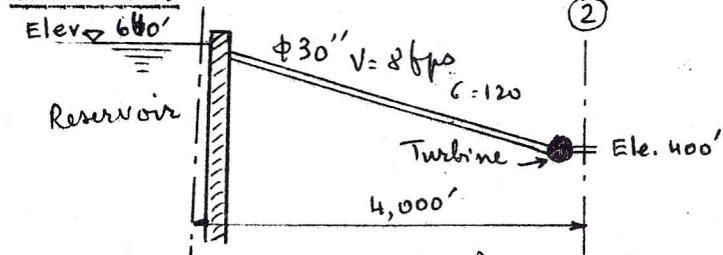
$$t_c : \frac{1}{0.47 - 0.16} \ln \frac{0.47}{0.16} - \frac{2.2(0.47 - 0.16)}{0.16(6.24)} : -0.23 \text{ days}$$

At this point the stream is gaining oxygen at a rate faster than it is losing it and it will do so the whole distance to the river.

Note: DO will not fall below 5.0 mg/l necessary for aquatic life.

Hydraulic. - A turbine driven generator is fed through a 30" diameter penstock 4000' feet long leading from a reservoir whose water surface elevation is 640 feet. In the penstock the velocity of flow is 8fps with a Hazen-Williams coefficient C : 120. The tail race water surface elevation is 400 feet and residual velocity head is 0.5 feet. If the efficiency of the turbine is 90% and that of the generator is 96% how many KW of electricity can be generated ?

Solution: ①



Write Bernouilli equation between section 1 and 2 :

$$Z_1 + \frac{h_1}{\omega} + \frac{V_1^2}{2g} + W_A - W_E - W_L = Z_2 + \frac{h_2}{\omega} + \frac{V_2^2}{2g}$$

$$Z_1 = 640'; Z_2 = 400', h_1 = h_2 = 0$$

$$V_1 = 0 \text{ (on reservoir surface)}$$

$$\frac{V_2^2}{2g} = \text{residual velocity head} = 0.5'$$

From chart, for Q : 25.5 O : 30", L : 4000', C : 120

$$h_f : 0.71(9.9)(\frac{4000}{1000}) : 28.1'$$

The head loss at entrance to the pipe is:

$$h_e : 0.5 \times \frac{V^2}{2g} : 0.50 \frac{(8)^2}{64.4} : 0.50'$$

$$W_L : \text{Total head loss} : h_f + h_e : 28.1 + 0.5 : 28.6'$$

Substituting these values into Bernouilli equation :

$$640 - W_E - 28.6 : 400 - 0.5 - W_E : 210.9'$$

Where  $W_E$  : Total head extracted from system by turbine.

From equation : P : Wh : Q x Wh and 1 HP : 550#/sec

$$\text{HP input to turbine} : \frac{QWW_E}{550} : \frac{39.4(62.4)(210.9)}{550} : 943 \text{ HP}$$

$$\text{HP into generator} : \text{HP out of turbine} : 943(.9) : 849 \text{ HP}$$

$$\text{HP out of generator} : 849(.96) : 815 \text{ HP}$$

$$\text{Generator output} : 815(.745) : 608 \text{ KW ANS. } \leftarrow$$

Soil Mechanic. - In laboratory consolidation test of sample clay with a thickness of 1" reach 50% consolidation in 8 minutes. The sample was drained top and bottom. The clay layer from which the sample was taken is 26' thick. It is covered by a layer of sand through

which water can escape and is underlain by a practically impervious bed of intact shale. How long will the clay layer require to reach 50% consolidation ?

Solution: According to equation  $T_v : \frac{Cv t}{H^2}$

$$\frac{t_s}{t_l} : \frac{H_s^2}{H_l^2} ; t_l : \frac{t_s \times H_l^2}{H_s^2}$$

Where s refers to the sample and l to the layer.

For sample  $H_s : 0.5"$  for the layer  $H_l : 26$  feet then :

$$t_l : 8 \times \frac{(26 \times 12)^2}{(0.50)^2} \times \frac{1}{60 \times 24 \times 365} : 5.92 \text{ years.}$$

(Reference: Foundation Engineering by R.B. Peck , 1953, page 85)

$$\frac{x}{x} \quad \frac{x}{x}$$

Tôi mong rằng các tài liệu trên sẽ giúp ích được phần nào cho các bạn sắp thi và các kỳ thi tới số anh em đã P.E. càng ngày sẽ càng nhiều.

Cầu chúc các bạn nhiều may mắn.

24-02-1978



## Requirements

## Registration

### Registration

- 23 -

BÊ-TÔNG NẠC-MÉ XÙ CÓ HUẾ

Của Đoàn Văn Kiều  
1100 Meade Street  
Reading Pa 19611  
Phone (215)-777-7145

A - Lời Mở Đầu

Bài này lέ ra nén dē cao thuỷ vố lâm xuất thân Trưởng Quốc Gia Kiêu Lộ của Pháp, hoặc tác giả sách kỹ thuật được giải thưởng của ông Tông Trưởng Bộ Công Chánh, hoặc các hào thủ có bằng MS, hoặc các đồng nghiệp đá đòn PE, viết thi mòi đúng điều nghệ dù không hân hạnh đúng vào một trong các nhóm trên, tại hạ xin công hién cho quân hùng vố lâm bài này dê giới thiệu nhưng tài liệu quan trọng vào bức nhứt cho người kỹ sư chiết tinh BTCS tại Hoa Kỳ. Dĩ nhiên "Plaisante justice qu'une rivière borne; vérité en deca des Pyrénées, erreur au-delà" (Pascal). Nhưng tài liệu sau đây chỉ áp dụng tại xù Cố Huế, có thể nói rộng đến Gia Ná Đời là cũng. Còn sang đến quốc gia khác thì lâ chuyện khác.

Phạm vi bài này chỉ dê cắp đến phần BTCS. Tuy trührung hợp cá biệt, phần Strength of Materials hay Mechanics of Materials chi đó, quân hùng sẽ sưu tầm tài liệu thuộc lãnh vực này trước và xù dụng nhưng tài liệu do tại hạ giới thiệu để kết thúc bài chiết tinh sau. Nói chung phần Strength of Materials chỉ là những sách "gia chánh" dạy lâm bếp (cookbook) tuy khâu vị của mỗi người, chó không có tinh cách tuyệt đối.--Chúng ta có thể áp dụng ngay công thức mà chẳng cần sách. Vâ cuối cùng, dê giúp quân hùng dê nhận diện, tại hạ ghi rõ kích thước và màu sắc tưng quyên môt.

B - Tài Liệu Tôi Cần Thiết

1. "Building Code Requirements for Reinforced Concrete" (ACI 318-71) thêm phần 1975 Supplement khổ  $8\frac{1}{2}$ in. x 11in., bìa mềm, màu xanh lat và phần gân gay thì xanh đậm. Quyển này thay thế quyển ACI 318-63, khổ 6in x 9in, gông bìa mềm và cùng màu, nay lôi thôi. Địa chỉ phát hành:

American Concrete Institute  
Box 19150  
Redford Station, Detroit Mi 48219

Quyển ACI 318-71 qua là "thánh kinh" của người kỹ sư chiết tinh BTCS, giống như BA 36 (cho cầu) và BA 45 (cho nhà cửa) của Pháp. Sau năm 1960, tại hạ được giới thiệu quyển Reglements du BA mới của Pháp, nhưng chưa thấy tân mắt nên không rõ phát hành năm nào và minh dang ra sao.

Quyển ACI 318-71 dựa trên Ultime Strength Method mà anh Trương Như Nguyễn đề cập trong một lá thư A.H.C.C. trước kia; và án định tiêu chuẩn cho BTCS, bê tông tiên chế (precast concrete) và bê tông tiên ép (prestressed concrete). Thị dù sắt dứt phải có  $\geq 3\frac{1}{2}$  bar; sàn (slab) bắt cù trong trường hợp nào cũng phải  $\geq 3\frac{1}{2}$  in; khoảng cách sắt tối đa  $\leq 18$  in, v.v...

2. "CRSI Design Handbook" gồm nhiều quyển, khổ 6in x 9in, bìa cứng, màu lục đậm, địa chỉ có quan xuất bản:

Concrete Reinforcing Steel Institute  
228 North Lasalle ST  
Chicago 1 Illinois

Đây là thuộc loại sách "gia chánh" dạy nấu bếp (cookbook) nhưng rất đặc dụng, vì nhóm tác giả dựa trực tiếp trên các phương pháp, công thức và tiêu chuẩn án định trong ACI 318-63. Tại hạ không rõ có những sách mới hơn của nhóm này xuất bản, dựa trên ACI 318-71 và 1975 Supplement không? Một quyển trình bày phương pháp Ultime Strength Design. Vì là sách áp dụng trực tiếp và rập theo "giáo điều" của "Thánh Kinh" ACI 318-63, trong hoàn cảnh "đất cũ người mới" của quân hùng chúng ta, tại hạ giới thiệu tài liệu này đúng hàng thứ nhì. Nhưng trường hợp điển hình như: nền móng, tường, sàn, cột, tường chắn đất (retaining wall), móng cầu, hầm (pit), v.v... đều có giải pháp mẫu. Đối với nhóm tài liệu, tại hạ có vái nhận xét:

a.. Trường hợp hoop stress design (tức là hình ông tròn như lầu nước ở VN hay hồ cạn) không được phân tích.

b.. Factor against overturning moment lẽ ra luôn luôn  $\geq 2$  (như tài liệu "Minimum Property Standards for Multifamily Housing" số 7 dưới đây minh định), thì không rõ vì lý do nào, nhóm tác giả thỉnh thoảng chấp nhận  $< 2$ ; cũng như vì nền móng họ phác họa có phần thông (lồi, key) xuong đất, nên họ không đề cập đến Factor against Sliding. Tiêu chuẩn tối thiểu là: Factor against Sliding  $\geq 1.5$ .

c.. Frost Protection Depth và phân an toàn chống địa chấn (earthquake) không được phân tách rõ, khiến cho người không quen với tài liệu có thể ngó ngang.

3. Nhóm tài liệu ASTM được cò quan sau đây phát hành:

American Society for Testing & Materials  
1916 Race ST  
Philadelphia PA 19103

Sách khổ 6in x 9in rất mỏng, không có bìa, án định tiêu chuẩn cho loại vật liệu tiên chế. Số danh pháp (stock number) mỗi quyển thường gồm 2

nhóm số: nhóm đầu 2 hoặc 3 số và nhóm sau 2 số chỉ năm tài liệu được phát hành (giống như số danh pháp của các tài liệu ACI). Thi dụ trong phân vú chuyên môn của người kỹ sư có trách nhiệm duyệt y Shop Drawings (được phân tách ở cuối bài này), thỉnh thoảng duyệt y về manholes hay ống công mà thiếu tài liệu ASTM, thi khó giải quyết thỏa đáng được. Ngoài vấn đề BTCS, tài liệu còn nói rõ về phạm chất sát, xi măng, đá, cát, vật liệu cắn cám chỉ hay được phép thêm vào BTCS (additional materials hay admixtures).

Trong nhóm tài liệu ASTM này, thi dụ nhủ quyển "Standard Specifications for Reinforced Concrete Culvert, Storm Drain & Sewer Pipe" không đề động đến longitudinal temperature reinforcement, có thể nhóm tác giả dựa trên giả thuyết là sắt chiết dài (longitudinal bars) chỉ dùng giữ lớp sắt xoắn tròn ốc (spirals) yên một chỗ thôi. Thiết tưởng quản hùng căn cứ theo ACI 318-71 chiết tinh temperature reinforcement thi hợp lý hơn.

4. "Department of Transportation Standards". Tai Pennsylvania của tại hạ, nhóm tài liệu này, gọi tắt là Penn DOT (Pennsylvania Department of Transportation). Standards khổ 1lin x 17in, bìa mềm, là một "Thanh Kinh" khác cho mọi kiến trúc nhù: cầu, công, tường chắn đất, v.v., nằm trong phạm vi của các xã lô liên.bang, liên.tiều.bang và của tiểu.bang. Dù phân chiết tinh của quản hùng ít sắt hòn, sần mồng hòn, đá só chuyên viên chiết tinh BTCS thường áp dụng "giáo diêu" tiêu chuẩn của tiểu.bang liên hệ cho chắc ăn. Ngoại trừ trường hợp ngược lại, phân chiết tinh của quản hùng cao hòn tiêu chuẩn của tiểu.bang liên hệ chút ít, thi nên xem lại bản chiết tinh của mình và nếu quả đúng, chứng minh được, thi áp dụng kết quả mà quản hùng tìm ra.

Nếu công tác nằm trong thị xã, townships, v.v., quản hùng cần biết rõ những nghị định (ordinances) của thị trưởng và quyết nghị (resolutions) của hội đồng thị.xã hay hội đồng townships. Các counties của tê.bang không có hành chánh riêng, nên tại hạ cũng ăn canh nhắc nhở quản hùng cầu nói của Pascal ghi trong Lời Mở Đầu để xem kỹ lại tổ chức hành chánh nói công trình được thực hiện ra sao. Những Nghị định và Quyết nghị ấy, chẳng hiêu "máy mò chi ông bà ông vai chúng nó" để gây khó khăn cho huynh đệ chúng ta trong hoàn cảnh di tản chân ướt chân ráo, thỉnh thoảng lại án định tiêu chuẩn các kiến trúc nằm trong phạm vi đường phố thi xã còn cao hòn tiêu chuẩn của Department of Transportation án định trên xa lô liên.bang, tiểu.bang! "Phép vua thua lê lang" là thế!

5. "Catalogs" của các hàng sản xuất vật liệu tiên chế nhủ : đá, cột, sàn nhà, junction box inlet hay catch basin (Pháp gọi là collecteur d'égout), manhole, ống công, v.v... Loại catalogs này không phải loại quảng cáo suông của "Nhị Thiên Đường" hay Cao Đón Hoàn Tân của khách trù Chợ Lớn, mà là những tài liệu kỹ thuật trình bày rõ ràng giả thuyết chiết tính, và câu chùng tại tiểu bang. Bất cứ lúc nào, một thanh tra của kiều lô hay của y tế (nếu vật liệu tiên chế về nhà của) đèn trắc nghiệm (test) vật liệu tại hàng sản xuất, mà vật liệu bị rạn nứt trước khi đạt sức chịu đựng bắt buộc (required load), toàn bộ vật liệu tiên chế đang dù trú đều bị phá hủy. Hàng sản xuất coi nhủ sập tiêm luôn vi còn bị những biến pháp hành chánh khác nữa.

Ví thê tại hạ liệt những catalogs vào loại "Tôi Cân Thiết" cho người kỹ sư chiết tính BTCS. thí dụ khi trao đổi kinh nghiệm với một đồng nghiệp trong chung ta, tại hạ gởi một bài chiết tính (design note) kèm theo mây trang trích in trong catalog, xem đó là thi tích chính thức, để tiện cho vị huynh đệ ấy tra cứu thêm.

Để kết thúc loại tài liệu "Tôi Cân Thiết", tại hạ cũng xin giới thiệu thêm nhóm tài liệu về kỹ thuật thực hiện và phương pháp chiết tính (design procedures) BTCS, do có quan sau đây phát hành:

Portland Cement Association  
33 West Ave  
Chicago 10 Illinois

Đây là những tài liệu lẻ te, tại hạ không nắm vững toàn thể nội dung nên không tiện tham luồng.

#### C - BTCS Lâm Nhà

Đối với những huynh đệ nhủ Vũ Bá Đinh, Nguyễn Phước Bửu Hạp, v.v... có dù tính dân thân vào lãnh vực xây cát nhà và sau này có dịp chiết tính hay kiểm soát công việc chiết tính của các kỹ sư lâm BTCS, tại hạ giới thiệu thêm:

6. "National Building Code" khổ 6in x 9in, bìa mềm, màu trắng, chủ nhiều màu, an bản mà tại hạ đang sử dụng là về năm 1976, do có quan sau đây phát hành:

Engineering & Safety Service  
85 John Street  
New York N.Y. 10038

Quyển này có Article IX (Điều) để cập rộng rãi về BTCS, đang làm khuôn vàng thuộc ngọc cho người kỹ sư chuyên về BTCS làm nhà.

7. "Minimum Property Standards for Multifamily Housing" khổ  $8\frac{1}{2}$ in x 11in, là tài liệu rời, để soi lò và đóng vào bìa sau. Những phần án định tiêu chuẩn cho basement walls, retaining walls, frost protection depth, v.v... rất đáng cho quân hùng chú ý đến.

#### D - Những Tài Liệu Phù

Sau đây là vài tài liệu mà một ngày tốt trời nào đó, quân hùng được dịp nghe thiên hạ nhắc đến. Những tài liệu này không phải là then chốt trong giai đoạn chiết tinh, nhưng cũng giúp cho người kỹ sư phác họa rõ ràng công trình minh chiết tinh và ghi chú thêm trên họa đồ:

8. "Manual of Standard Practice for Detailing Reinforced Concrete Structures" gọi là ACI 315, khổ 11in x 17in, bìa mềm xanh lạt phần 2 in. gần gũi màu xanh đậm. Quyển này cũng do American Concrete Institute phát hành, nhưng hộp thò và zip code (48129) khác hòn quyển ACI 318-71:

American Concrete Institute  
PO Box 4754  
Redford Station Detroit Mi 48129

Quyển này có lẽ để cho họa viên xem, hầu trinh bấy họa đồ cho đúng mẫu mực thi đúng hồn; thí dụ như: móc (hook), đòn gánh (bent), stirrups, ties, v.v...; nhưng dấu hiệu:

@ 12"	at 12 inches center to center
EF	each face
CL	clear
EW	each way
EW-EF	each way and each face
T & B	top and bottom

Và có phần hướng dẫn để ước lượng sắt băng điện cỏ.

9. "CRSI Recommended Practice for Placing Reinforcing Bars", khổ  $5\frac{1}{2}$ in x  $8\frac{1}{2}$ in, bìa mềm, màu đỏ, (xem địa chỉ phát hành ở tài liệu số 2), đại khái như tựa đề là để hướng dẫn cách sắp xếp sắt cho đúng tiêu chuẩn, chờ không ảnh hưởng chi đến giai đoạn chiết tinh của người kỹ sư.

10. "Manual of Standard Practice for Reinforced Concrete Construction" của CRSI, khổ 6in x 9in, bìa cứng, màu lục đậm, (xem địa chỉ phát hành ở tài liệu số 2).

Quyển này miêu tả những vật liệu cần để làm BTCS, phương pháp xác định để thực hiện, uốc lượng và điều kiện cần nêu trong khé uốc thực hiện những vật liệu đó. Нуòi thê, tài liệu cần cho người thảo điều kiện sách hòn là cho người kỹ sư chiết tinh BTCS.

11. "PennDOT Form 408", khổ 6in x 9in, bìa mềm màu vàng, là quyển điều kiện kỹ thuật màu (riêng cho tê-bang, tại hạ chép rõ các nỗi khác số danh pháp ra sao) dành cho mọi công tác --dĩ nhiên bao gồm kiến trúc BTCS--nám trong phạm vi những xa lộ liên bang, liên tiểu bang và của tiểu bang. Phần miêu tả những kiến trúc BTCS rất đáng cho quân hùng lưu ý, khi có dịp nghiên cứu cầu, công, tuóng chắn đất, v.v... nám trong phạm vi luật định đó.

Những tài liệu kể trên là nhâm vào mục tiêu của tủa đê bài này. Tuy nhiên đê giới thiệu luôn cho những huynh đê giữ phán vụ chiết tinh, quân hùng có dịp chiết tinh đến sùon sắt (steel construction) át không thể bỏ qua quyển "Thánh Kinh" của người chuyên viên chiết tinh sùon sắt: "Manual of Steel Construction AISI", khổ 6in x 9in, bìa cứng màu xanh lồ của:

American Institute of Steel Construction  
101 Park Ave  
New York NY 10017

Tại hạ ghi rõ địa chỉ mới phát hành những không quang cao cho quân hùng xuất tiên mua, ngoại trừ trường hợp quân hùng nhận xét là cần phải có tú sach chuyên môn riêng cho mình. Theo nguyên tắc nỗi huynh đê chúng ta ngày ngay "cầu còm" có sẵn, gần đú. Nếu thiêu, quân hùng gọi ý cho nhân viên trách nhiệm, chúng nó sẽ lo. Thủ vien công cung rất nhiều tài liệu kỹ thuật liên hệ đến lãnh vực chuyên môn của người kỹ sư, cần được khai thác kỹ trước đâ.

#### E. Vài Điều Cân Biết Thêm

##### 1. Bar schedule

Trong những kiến trúc BTCS tương đối quan trọng, trên họa đồ người ta không chỉ những cây sắt cở bao lớn, mà chỉ bằng một số gọi là "mark", và tổng kết tất cả sắt vào một bảng tức là "Bar Schedule". Bảng này gồm những cột từ trái sang phải như sau:

cot 1	mark	
cot 2	size	
cot 3	number (số lượng mây cây giống như thế)	
cot 4	unit length	
cot 5	total length	
cot 6	unit weight	
cot 7	total weight	
cot 8	dimension A	tùy theo hình dạng của
cot 9	dimension B	cây sắt được uốn. (co'
	- " - C	hình màu chỉ dẫn).
		V.v...

Khi lập bảng này, người kỹ sư kiêm luôn phần vụ uốc lượng vien, nhiều khi việc làm rất buồn ngủ, nhưng được dịp nám vững số lượng chính xác sắt cần dùng trong kiên trúc đó, để "rã" ngược trở lại tỷ lệ sắt dùng trong lyd<sup>3</sup> bêtông xem thử phần chiết tinh là bảo thủ (nhiều sắt quá) hay phiêu lưu (nhé sắt quá). Tỷ lệ thông thường khoảng hòn 100lb/yd<sup>3</sup> betong, so sánh với nhâ của bảng BTCS mà tại hạ có dịp chiết tinh ở xí nhà (100kg đến 120kg/m<sup>3</sup> betong) thì quá nhẹ: khoảng phần nửa thôi. Số dĩ có sự khác biệt đó, vì tại xí Cố Huê này, họ dùng betong rất dày. Nom na là "nhiều thịt ít xương".

## 2. Shop Drawings

Đây là họa đồ chi tiết thực hiện mà thầu khoán (thường thi không phải thầu khoán chính, mà là người steel supplier lãnh phần cung cấp và đặt cotsắt, subcontractor của thầu khoán chính) để nạp cho văn phòng kỹ sư có văn duyệt ý. Quần hùng cân quan tâm đặc biệt đến những expansion joints, construction joints, bởi vì anh steel supplier ở một nòi, công trường ở một nòi, anh ta quên cắt sắt gần joint để sau này côn nòi thêm v.v..

## 3. Nhận xét thêm trong luật lệ BTCS xí Cố Huê

a. Pháp có Reglements de Neige et Vent 1946 (tại hạ thường gọi tắt là N.V 46, không rõ nguyên chủ có đúng? Nay cũng có thê thay đổi bảng tài liệu mới khác) nhưng tại xí Cố Huê này, tại hạ tìm mãi chẳng thấy văn kiện tương đương.

b. Văn đề địa chấn rất quan trọng, các "Thành Kinh" tuy có quyền đề cập đến, nhưng tuyet nhiên không án định tiêu chuẩn rõ ràng cho liên bang. Hay chỉ các tiêu-bang bở Thái Bình Dương mới có văn kiện minh định chẳng?

c. Impact Factor (tức là coefficient dynamique) chỉ được trình bày trong các tác phẩm về Structural Design, còn trong các văn kiện mà tại hạ gọi là "Thành Kinh" của người kỹ sư, thi tuyet nhiên không đề cập.

4. Du\_kien\_de\_chiet\_tinh

<u>Loai vat lieu</u>	<u>Unit Weight 1b/ft<sup>3</sup></u>
** Tuyet	8 (mỗi nbi)
** Nuoc	62.4
** Betong	150
** Sat	490
** Dat thuong	100
** Uniform Live Load thong thuong	100 lb/ft <sup>2</sup> (sau nhieu v... v... khong co xe co hanh thong)
** HS.20 (Highway Sur- charge) uniform Live Load	250 lb/ft <sup>2</sup>

Mong quan hung xa gan dong gop y kien them.

Thanh that cam on,

Doan Van Kieu

A.H.C.C.

Quyet chi' dong tam moi duong  
la' thu A.H.C.C ngay cang phong phu  
dam da hon.

Bai v8<sup>2</sup> va chi phienv, xin giv  
den Anh Pham - ngoc - Lan phu  
trach tu la' thu so' 10 tro' di.

Dia Chi: Pham - ngoc - Lan  
507 E. Hobart Street

Santa Ana - CA 92707

(714) 542-5920

Y

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

$\{g_i\}_{i=1}^n$

$\{h_i\}_{i=1}^n$